



*A university stands for humanism, for tolerance, for reason, for the adventure of ideas and for the search of truth. It stands for the onward march of the human race towards ever higher objectives. If the Universities discharge their duties adequately, then it is well with the nation and the people.*



The symbol is a graphic statement which stands for international academic exchange and onwards search of knowledge for the betterment of human being.

The overlapping circular segments of the design denote global interaction, creating a flame emitting enlightenment, this flame emerges out of the traditional Indian 'diya' (lamp)-a source of Light, Understanding and Brotherhood.

The design is also representative of the rose-bud closely associated with the name of Pt. Jawaharlal Nehru.



JNU News is a bimonthly journal of Jawaharlal Nehru University. It serves to bridge the information gap and tries to initiate constant dialogue between various constituents of the University community as well as with the rest of the academic world. Views expressed are those of the contributors and not necessarily of JNU News. All articles and reports published in it may be freely reproduced with acknowledgment.

## Contents

<b>In Conversation with.....</b>	<b>2</b>
▶ A Conversation with Prof. Isabel Karremann, She has visited JNU thrice: as Erasmus Mundus Visiting Professor in 2015	
<b>Movements &amp; Appointments</b>	<b>3-4</b>
<b>Achievements/Awards</b>	<b>5</b>
<b>Campus Activities</b>	<b>5-10</b>
▶ JNU Alumni Association (AAJ) organised Linguists & Translators' Meet	
▶ 71st Independence Day Celebrations at JNU	
▶ Cultural Clubs organise SPICMACAY Programme	
▶ Foundation Laying Ceremony of Barak Hostel at JNU	
▶ JNU Launches a New CMS (Content Management System) based website	
▶ Hindustani Classical Vocal Recital by Pt. Rajan and Sajan Mishra	
▶ Formation of JNU Retired Officers' Forum	
▶ A Group of JNU Retired Officers Meets Vice-Chancellor	
▶ दस वर्ष की उम्र में भिखारी ठाकुर के साथ जुड़े ६२ वर्षीय मांझी आज भी मंच पर जमकर थिरकते हैं	
<b>Community Corner</b>	<b>10-11</b>
<b>Seminars/Conferences</b>	<b>11-13</b>
▶ A Series of Lectures	
▶ Brazil and the Ebb of the Pink Tide in South America	
▶ Foreign Policy of Trump Administration with Focus on Latin America	
▶ Various Programs Organised by Dr. B R Ambedkar Central Library	
<b>Pen Drive</b>	<b>14</b>
<b>From our Archives</b>	<b>15</b>
<b>Our Publications</b>	<b>16-17</b>
<b>Alumni Corner</b>	<b>18-19</b>
<b>Photo Gallery</b>	<b>20</b>



## In Conversation with...

**Prof. Isabel Karremann** is Chair of English Literature and Culture at the Julius-Maximilians Universität, Würzburg, Germany. She has visited JNU thrice: as Erasmus Mundus Visiting Professor in 2015, as JNIAS Fellow in 2016, and as UGC-DAAD-IGP Visiting Professor in 2017. is Chair of English Literature and Culture at the Julius-Maximilians Universität, Würzburg, Germany. She has visited JNU thrice: as Erasmus Mundus Visiting Professor in 2015, as JNIAS Fellow in 2016, and as UGC-DAAD-IGP Visiting Professor in 2017.



**Q: You have been to JNU thrice in as many years. What is your impression of the place? Do you see any changes in the University over this period?**

**Prof. I.K:** The first impression is of course the stunningly beautiful, expansive campus – to have such a space for living and learning, for scholarship and leisure activities, in the very midst of a city as busy, loud and crowded as Delhi is simply stunning. The first time I saw a porcupine crossing the road right in front of me, I could hardly believe my eyes! But the true beauty of JNU campus is that it brings people together, that it allows for a sustained engagement in intellectual pursuits as well as political debates and that it fosters co-habitation and a sense of community across social differences. Of course, as any living organism, a University changes constantly: new students bring a different feel to the campus, new teachers set a different tone, new visitors – like myself – bring their own perspective into the class-room and leave enriched by the encounter. And then there are also outside influences that change a university – in Germany (and, I believe, across the world) the status of the humanities in particular has changed due to a perception in the broader public that the training of specific skills valuable to the economy is more important than the ability to think critically. In the German language, this difference is captured quite neatly by the two words “Ausbildung” (training of skills) and “Bildung” (education of personality). In the nineteenth century, the emphasis used to be firmly on education, in both the humanities and the sciences, resulting in a vibrant intellectual culture and scientific discoveries. Today, in our globalised world, there seems to be a tendency toward skills and their application almost everywhere.

**Q: Your longest stint in JNU was as a Fellow at JNIAS. Did your stay at JNIAS help your academic goals? Do you have any suggestions for the Institute to better its functioning?**

**Prof. I.K:** Those two months at JNIAS were very important for me because, apart from giving me the time to focus on a research project that my duties as professor at my home university would not have allowed, the encounter with the other fellows from across the world was a stimulating, enriching experience. I learned a lot about how scholarship functions in different parts of the world, the difficulties and challenges my

colleagues and their students face, and how they manage to pursue their academic goals. I believe I also made some friends during that time. The Institute might function even better if there were more opportunities for meeting and discussing outside of the somewhat formal weekly lecture series – drinks, for instance, to be followed by dinner together.

**Q: Your academic pursuits have taken you around the world. What are some of the areas where JNU can improve and learn from top Universities in the world?**

**Prof. I.K.:** I think JNU is already doing pretty well – in particular the Institute for Advanced Studies is central to creating an international community on campus, and I can only recommend that it remain a feature of the University's internationalisation strategy. Also the different Schools and Centres should continue inviting international scholars and cooperating in research projects and teaching schemes: intellectual debate and exchange should happen at all levels in order to enrich the University as a whole. From my perspective as a visitor, access to the library was a bit difficult (I ended up using it only as an online resource), and I would have appreciated a work space there, to get me out of the Institute now and then.

**Q: We know that you work in the areas of memory studies, critical masculinity studies, and cultural animal studies – as represented primarily in British literature of early modernity and the long eighteenth century. How relevant are these areas in the context of the changing contours of the global world order today?**

**Prof. I.K:** Well, in my view, they are of course essential! But to make this claim a little more plausible and persuasive by giving you one example: the work I have been doing in memory studies focused on the ways in which cultural memory – including historiography, literature, and national memory – is formed and transformed through acts of remembering as well as through acts of forgetting. In fact, forgetting is an active force, rather than a mere haphazard by-product of inattention or the passing of time; it becomes manifest, for instance, in the form of censorship, the destruction or manipulation of documents, the rewriting of official accounts of history, or a public discourse that devalues certain perspectives, experiences, and memories. We need to understand that the creation of memory, as the basis of our sense of identity (individual, communal,

## In Conversation with...

national or even dispersed across global settings), is a very complex process that is influenced by personal dispositions as well as social practices, the media, and political intentions - all these provide discursive frames of reference that determine what is deemed important or negligible, what must be remembered and what can be forgotten. As someone who comes from Germany, a society that has had to find ways to engage responsibly with the historical legacy of the holocaust, these questions have particular resonance. But I believe that these questions are relevant around the world, and while different societies at different times have faced their own challenges in coming to terms with their past, what we all share is the necessity to deal responsibly with our past because our ability to do so determines who we can become in the future.

**Q: What role do you think the University plays in today's changing world order? As a university professor what are the challenges that you face in the current academic and political scenario? How do you react to these challenges, and what do you do to negotiate or overcome them?**

**Prof. I.K:** I'm afraid my answer to this will sound very old-fashioned. I believe that the University must retain its function as a site of "Bildung", of education. We need a space that allows young people to develop a critical responsibility in the sense of an ability to respond – to social struggles, to ethical problems, to environmental challenges, to political ideologies. And yes, of course such an ability to respond to today's problems also includes the technological, medical and economic skills that have become ever more important in today's world – we need to recognise, however, that they are not an end in themselves, but a way of responding to the challenges in today's world, and this also means that they need to be handled responsibly. What I am trying to say is that while it is the cultural heritage and foremost duty of the humanities to provide critical reflections on what happens in society, politics and the economy, we also need people in those fields who act responsibly, who recognise

and exercise their own response-ability: and the university is, in my view, the only place which truly fosters the development of a responsible personality, because it is a space that does not follow the utilitarian logic which governs, for instance, the economy. Currently, a neo-liberal discourse of accountability and productivity has encroached on universities, trying to turn them into factories that produce employees. While our graduates of course need to find jobs, I believe we would withhold them from fulfilling their full potential if we reduced them to 'robots', useful workers who do not ask questions. What I do to counter this tendency is to make my class-rooms spaces of free and respectful discussion, where any question can be raised and we work together on finding responses, where the measure of success is not a good grade but a good discussion, where the desired outcome is not utility but response-ability.

**Q: What is your advice to students of JNU in the current context? What academic dreams should they cherish? What goals should they aspire for?**

**Prof. I.K:** I would like to encourage students be curious and courageous - you will find your way, you will get a job. Not everything will work out as you planned, but that is not the point anyways: since you cannot control all circumstances of your life, it is important to develop ways of responding to life's challenges and difficulties. University will help you with that, no matter which subject you are studying, by providing you with an intellectual and ethical grid to navigate by – a sense of orientation as well as of expansion, of possibility. This will always help you, on a very personal level, to reflect on who you are and what you would like to be, but also to take into consideration the environment which necessarily influences you (family, friends, co-workers, employers, but also social and political structures) and which you influence in turn. My advice: seize your opportunities where you find them, deal with decisions and their consequences as they arise, and don't be afraid.

## Movements & Appointments

### New Appointments/ Deans/ Directors/ Chairpersons

- Prof. Ajay Kumar Patnaik as Dean, School of International Studies, for a period of two years.
- Prof. Atul Kumar Johri, School of Life Sciences, as Director, Internal Quality Assurance Cell.
- Dr. Jayant Kumar Tripathi, Associate Professor, School of Environmental Sciences, as Deputy Director in Admissions.
- Dr. Krishnendra Meena, Assistant Professor, Centre for

International Politics, Organization and Disarmament, School of International Studies, as Deputy Director in Admissions.

- Prof. Bhagat Oinam, Centre for Philosophy, School of Social Sciences, as Special Co-ordinator, North East India Studies Programme.
- Prof. Heeraman Tiwari, Centre for Historical Studies, School of Social Sciences, as Concurrent Faculty in Centre for

# Movements & Appointments

- Media Studies, School of Social Sciences, for two years.
- Prof. Vyjayanti Raghavan as Chairperson, Centre for Korean Studies, School of Language, Literature & Culture Studies, for a period of two years.
- Prof. Sharad Kumar Soni as Chairperson, Centre for Inner Asian Studies, School of International Studies, for a period of two years.
- Dr. Pauthang Haokip as Chairperson, Centre for Linguistics, School of Language, Literature and Culture Studies, for a period of two years.
- Prof. Sachidanand Sinha as Chairperson, Centre for the Study of Regional Development, School of Social Sciences, for a period of two years.
- Prof. Sucheta Mahajan as Acting Chairperson, Centre for Historical Studies, School of Social Sciences.
- Shri Manish Kumar Banrwal as Associate Professor, Centre for Korean Studies, School of Language, Literature and Culture Studies.
- Dr. Anushree as Assistant Professor, Centre for Japanese Studies, School of Language, Literature and Culture Studies.
- Dr. Pravesh Kumar as Assistant Professor, Centre for Comparative Politics & Political Theory, School of International Studies.
- Dr. Anushree as Assistant Professor, Centre for Japanese Studies, School of Language, Literature and Culture Studies.
- Dr. Reeta Sony AL as Assistant Professor, Centre for Studies in Science Policy, School of Social Sciences.
- Dr. Khangembam Romesh Singh, Assistant Professor, Centre for Philosophy, School of Social Sciences.

- Dr. Sanjeev Sharma as Assistant Professor, Centre for the Study of Regional Development, School of Social Sciences.

## Administration

- Shri Sanjeev Kumar, Director CIS as the Nodal Officer for end to end coordination and implementation of National Academic Depository at JNU.

## Retirements & Resignations

- Prof. Rupamanjari Ghosh, School of Physical Sciences.
- Prof. Manjushree Chauhan, Centre for Japanese Studies, School of Language, Literature and Culture Studies.
- Prof. F.U. Farooqi, Centre for Arabic & African Studies School of Language, Literature & Culture Studies.
- Prof. Neeladri Bhattacharya, Centre for Historical Studies, School of Social Sciences.
- Prof. Rental Madhubala, School of Life Sciences.
- Prof. Renuka Singh, Centre for the Study of Social Systems, School of Social Sciences.
- Prof. C. P. Katti, School of Computer & Systems Sciences.
- Prof. Deepak Kumar, Zakir Husain Centre for Educational Studies, School of Social Sciences.
- Dr. Ram Chander Gupta, Centre for German Studies, School of Language, Literature & Culture Studies.
- Shri Shashi Bala Saini, Assistant Librarian, Central Library.
- Shri Sri Chand, Section Officer, Damodar Hostel.
- Shri Bhuwan Singh, Assistant, Evaluation Branch – I.
- Shri Amar Nath, Junior Assistant – cum – Typist, Jhelum Hostel.
- Shri Chokey Lal, Sanitary Guide, School of Language, Literature and Culture Studies.
- Shri Chattri, Safaikaramchari, Kaveri Hostel.

**Re-appointed as Wardens in hostels with effect from the date mentioned against each or further period of two years.**

S. No.	Name & Designation	School/Centre	Name of the Hostel	Date of joining From to
1	Prof. Archana Upadhyay	CR&CAS/SIS	Yamuna	15.06.2017 to 14.03.2018
2	Dr. Arvind Kumar Mishra	ZHCES/SSS	Kaveri	06.06.2017 to 05.06.2019
3	Dr. Neetu Singh	AIRF	Ganga	06.06.2017 to 05.06.2019
4	Dr. Sheetal Sharma	CES/SIS	Lohit	01.07.2017 to 31.03.2018
5	Dr. Archana Negi	CIPOD/SIS	Lohit	22.06.2017 to 21.03.2018
6	Dr. Rajarshi Dasgupta	CPS/SSS	Lohit	01.07.2017 to 30.06.2018
7	Dr. Saumyajit Ray	CCUS&LAS/SSS	Mahi Mandvi	01.07.2017 to 30.06.2019
8	Prof. Deo S. Navin	CIL/SLL&CS	Sabarmati	20.04.2017 to 19.04.2018

## Achievements / Awards



**Prof. Dinesh Mohan**, a Thompson Reuter Highly Cited Researcher and Professor in School of Environmental Sciences, has been elected as a Fellow of the Royal Society of Chemistry (FRSC) in recognition of his outstanding contributions to the chemical sciences. Achieving Fellow status in the chemical profession denotes to the wider community a high level of accomplishment as a professional chemist. Founded in 1841, RSC is the largest organization in Europe for chemical scientists and advancing the chemical sciences with over 54,000 members worldwide. The designation Fellow of the Royal Society of Chemistry (FRSC) is given to Elected Fellows who have made an outstanding contribution to the advancement of the chemical sciences. The Royal Society of Chemistry awards are given to only a handful of distinguished professionals every year with this title. The names of newly elected Fellows are published each year in The Times (London).



**Dr. Ramesh C. Gaur**, University Librarian, JNU received NCPEDP-Mphasis Universal design Award 2017. This has been given for his exemplary work in the field of promoting Accessibility and Universal design and thus ensuring a life of equality and dignity for people with disabilities particularly for providing excellent library services to JNU Visually impaired and other students with disabilities. (Conferred on 14 August, 2017).

**Dr. Ramesh C. Gaur**, University Librarian, honored with RSC India librarians choice award for "Dynamic Librarian" by Royal Society of Chemistry. The award was given for his contributions towards Library and Information Services and Science community in India.



## Campus Activities

### JNU Alumni Association (AAJ) organised Linguists & Translators' Meet

Alumni Association of JNU (AAJ) organised, under the aegis of Prof. Meeta Narain (Convenor) and Dr. Ved Mitra (Co-convenor), a Linguists' & Translators' Meet in JNU on Sunday, 30 July, 2017 to discuss Emerging trends in the field of Translation Studies.



The programme, subtitled Linguists and Translators in Conversation, was attended by over forty teachers and students of translation, as well as practicing professionals, namely Harish Narang (JNU), Hemant Joshi (IIMC), Kirti Kapoor (NCERT), Rajendra Prasad Pandey (IGNOU) and Hari Madhab Ray (JNU). Discussants included eminent scholars such as Chaman Lal, Ganga Sahay Meena, Sandesha Rayapa, Ashish Agnihotri, Devendra Chaubey (Ex-President, AAJ), Meeta Narain and Ved Mitra.

The Meet opened with a Welcome address and Introduction to the Seminar by Prof. Meeta Narain, who underlined the importance of Translation Studies in the contemporary world. This was followed by interventions by the Theme Speakers, all JNU Alumni, currently attached to different Universities and Institutes like JNU, IGNOU, IIMC, DU and NCERT.

Discussions were vibrant with Harish Narang, ex-professor of English at JNU and translator of over twenty books, speaking on the ideology and methodology of a translator, pointing out the challenges faced by professionals in the field in their quest

to translate the authorial voice from the mother tongue to the other tongue. Hemant Joshi, writer-translator and professor of Hindi Journalism at IIMC, shared his experiences in translating poetry from French into English and vice-versa, laying equal emphasis on the need to understand disciplines such as psycholinguistics and neurolinguistics to perceive the finer nuances of both, source and target languages, and enable one to translate poetry. Prof. Kirti Kapoor from NCERT talked about the NCERT's endeavour to help the youth develop their creative, communicative and collaborative competence in a bid to encourage creative thinking, and focused on the need for better communication through translation in multi-cultural societies such as ours. While Rajendra Pandey, professor of Translation Studies at IGNOU, provided a ringside view of research in the discipline, citing references to, as well as a critique of, the most prominent scholars in the field such as André Lefèvre, Gayatri Spivak and Sujit Mukherjee, the linguist Hari Madhab Ray from JNU talked of the need to translate from and into lesser known languages such as Rajbanshi, Garhwali, Kumaoni and Shekhawati, among others, laying simultaneous emphasis on the urgency to further strengthen the link between Linguistics and Translation Studies so as to have a concrete methodology for translation.

Prof. Chaman Lal, noted Hindi Scholar and winner of the Sahitya Akademi National Translation Prize, opined that translation cannot ignore the milieu of origin of a text and laid emphasis on the need to incorporate Intercultural Studies into the curriculum. Finally, Prof. Ulfat Muhiboa from Uzbekistan closed the discussions with a brief History of translation of Indian works such as the Ramayana and Mahabharata into Uzbek from Russian, and the current endeavours of Uzbek scholars to translate them directly from the original.



The meeting ended with a Vote of Thanks by Dr. Praveen Verma, General Secretary, AAJ, with the promise that more such events shall be organised in future, the next one being on 24 August on our National Education Policy.

**Ashish Agnihotri, Associate Professor  
Centre of French and Francophone Studies, SLL&CS**

## 71<sup>st</sup> Independence Day Celebrations at Jawaharlal Nehru University

The 71<sup>st</sup> Independence Day was celebrated at Jawaharlal Nehru University, New Delhi on 15 August, 2017. 15 August, 1947 is the historic day that marks India's freedom from the stranglehold of the British Raj. We dedicate this day to all those brave leaders and fighters who gave freedom to our country on this day. This day of freedom and glory is celebrated in all parts of the country with fervent zeal, great splendor, joy, and patriotism. To celebrate this important day different cultural and sports activities were performed in the JNU campus. In the morning at 8:30 AM Vice Chancellor of Jawaharlal Nehru University Prof. M. Jagdesh Kumar hoisted the National Flag in the Academic complex of JNU which was followed by cultural programs, sweet & prize distribution.

Sl. No.	Event	Time	Venue
(1)	Marathon (JNU Ring Road) and children races	06:30 A.M.	Administrative Building, JNU
(2)	Flag Hoisting	08:30 A.M.	In front of Dr. B.R. Ambedkar Library, Academic Complex
(3)	Cultural Programme	After Flag Hoisting	

For conducting the celebration of 71<sup>st</sup> Independence Day in Jawaharlal Nehru University, the Competent Authority constituted a Committee consisting of members from faculty and staff for conceptualizing & conducting of various programs/events. The Committee has organized following events on the Independence Day, 15 August, 2017:

To mark the significance of this day JNU ring road marathon and children races were organized in the early morning on that day. To encourage more participation in the race competitions, prizes as medals were given to the winners (i.e., 1st, 2nd & 3rd position holders respectively in the categories of children of less than 10 years, boys and girls separately of 10 to 16 years, boys and girls students separately, and male and female faculties/staff and their wards). Total 25 medals were distributed to the winners by the Vice Chancellor of Jawaharlal Nehru University and other administrative officials of the university.

Cultural events followed the flag hoisting ceremony. The cultural events performed by the students, faculty, staff, and members of the Faculty Club JNU comprised the following activities:

# Campus Activities

1. Flag hoisting followed by National Anthem.
2. National Anthem was also presented in sign language by the children of JNU Faculty Club.
3. A patriotic song cum dance was performed by the children of Kendriya Vidyalaya, JNU.
4. A skit was presented by the children of Kendriya Vidyalaya, JNU.
5. Performance of a group song- 'Kasamleehaihamne...' by the children of Faculty Club, JNU
6. Presentation of group song - 'Himadri Tung Shring Se.' by the children of Faculty Club, JNU.
7. A solo song 'Ae mere watan ke logon...' was presented by members of Faculty and Staff Clubs.
8. Faculty and students of Special Centre of Sanskrit Studies performed National Song 'Vande Mataram'.
9. Prize and sweet distribution.

**Jayant K. Tripathi, Associate Professor  
School of Environmental Sciences**

## Cultural Clubs organise SPICMACAY Programme

*"Culture is the widening of the mind and of the spirit." - Pt. Jawaharlal Nehru*

The above words by Pandit Nehru remind us about the importance of culture in our life. Jawaharlal Nehru University, which has always been a site of cross-fertilization of ideas, cultures, traditions and knowledge celebrates whole-heartedly the diversity and richness of Indian culture.



The university collaborated with SPICMACAY and organized a SPICMACAY orientation programme on 18 August, 2017. This event not only laid the foundation of SPICMACAY JNU Chapter but can be seen as a major milestone on the university's way to cultural rejuvenation of the campus. It also marked a welcome to all freshers and encouraged them to participate in the

cultural enhancement of themselves. Presentation by JNU cultural clubs & SPICMACAY along with a beautiful Koodiyattam performance marked the event.

The evening started with a welcome address by Prof. Meeta Narain, Cultural Coordinator, JNU who apprised the audience of the nine major cultural clubs of the University – Literary, Photography, Fine Arts, Debate, Nature & Wildlife, Music & Dance, UNESCO, Drama, and Film Clubs and their objectives. She along with her faculty colleagues of different clubs – Dr. Sudesh Yadav, Dr. Ishtiaque Ahmed, Dr. Gautam Jha and Dr. Sheetal Sharma – welcomed the SPICMACAY team on the campus – Shri Arun Sahay (National Chairperson) & Ms. Usha Ravichandaran (Chairperson, Delhi & NCR) spoke of the aim of SPICMACAY. A brief presentation was done by students of the ten cultural clubs that are in operation on JNU campus, highlighting particularly the events that had taken place during the last semester. The SPICMACAY team of volunteers gave a presentation of their activities. This was followed by high tea.

Now was the time for the biggest attraction of the evening, a wonderful Koodiyattam performance by an internationally renowned artist, Mr. Sooraj Nambiar. A recipient of Ustad Bismillah Khan Yuva Puraskar of Sangeet Natak Akademi, the artist initiated Koodiyattam at the age of 10 and has performed in countries like Japan, South Korea, Sweden, the Netherlands, Finland, Germany and Switzerland. Mr. Sooraj was accompanied by other eminent artists like Mr. Kalamandalam Rajeev and Mr. Kalamandalam Narayanan Nambiar, who play the instrument Mizhavu and the make-up artist, Mr. Ganesh Krishna. A form of classical Indian theatre, Koodiyattam, which literally means 'dancing together' is a 2000 year old dance form and is officially recognized by UNESCO as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. The audience was left mesmerized by the stunning dance form, full of graceful hand movements and spell-bounding facial expressions by a man wrapped in colourful costumes and ornaments. The performance was highly appreciated by one and all present in the audience.

The programme concluded by vote of thanks by Prof. Meeta Narain. Prof. M. Jagadesh Kumar, Vice-chancellor, JNU, Prof. Satish Chandra Garkoti, Rector II, JNU and Prof. R. P. Singh, Rector III, JNU felicitated the artists. The cultural committee extended its gratitude to the Vice-chancellor of JNU for initiating the SPICMACAY chapter on JNU, which not only unveiled different art forms to a larger public but also offered an opportunity to the country's youth to get exposed to the richness of Indian classical music and dance and to be able, therefore, to develop an admiration and appreciation for this invaluable intangible heritage of our nation. The JNU Cultural

Clubs Committee is very thankful to all those who extended their support for making this event a success. The University undoubtedly looks forward for many more events of a similar kind on its way.

**Meeta Narain, Coordinator  
Cultural Activities Committee**

## Foundation Laying Ceremony of Barak Hostel at JNU

JNU initiated the work on a new hostel on the campus which will accommodate over 400 students, both male and female. This will be known as "Barak Hostel," commemorating the River Barak in the North East region of India.

Dr. Jitendra Singh, Hon. Union Minister of State (I/C) DoNER and Chairman, NEC, and MoS, PMO, laid the Foundation Stone for this hostel. The hostel will have five floors. Apart from student rooms, the hostel will have all the required facilities, such as Hostel Offices, Dining Hall, Common Room and other facilities for students.



Welcoming the Chief Guest, Prof. Rana Pratap Singh, Rector-III, JNU, said he was grateful that the Minister in-charge of North East, spared his precious time to come for this ceremony. We know how passionately Dr. Singh has been working towards the development of our beautiful North East Region and his assistance in furthering that cause in JNU is greatly appreciated.

The Vice Chancellor, Prof. M Jagadesh Kumar said he was delighted that the Central government was helping JNU to build this hostel in JNU.



Dr Jitendra Singh said: "To have a special hostel for the North

East region is to bring the beauty and richness and wisdom of the region." He added, "North East is one of the fastest growing regions of India where the growth rate is nearly 20 per cent."

Secretary DoNER, Shri Naveen Verma said, "the decision to build the hostel was taken with a great speed in the ministry. The hostel will cost about 29 crore rupees." Secretary NEC, Shri Ram Muivah also extended his support for the speedy construction of the hostel.

Five Members of Parliament of the North Eastern region were also present on this occasion.

**R.P. Singh, Rector  
Jawaharlal Nehru University**

## JNU Launches a New CMS (Content Management System based website

Jawaharlal Nehru University has launched a new CMS (Content Management System) based website ([www.jnu.ac.in](http://www.jnu.ac.in)) of the university on Thursday, 10 August, 2017. The launch was inaugurated by the Vice-Chancellor in which, the Rectors, other Senior Officers and Faculty Members were also present.

The new JNU website is more informative and compliant to Guidelines for government Websites. The new CMS web contents are being made available both in English and Hindi Language. It has been implemented with role-based access controls with focus to decentralize the Content Management System of the University. The open source technology used in the CMS makes the website more responsive.

In addition to the external users of the university, JNU faculty, students and staff will benefit from the new content management system, which will also streamline and expedite content updating by the School/Centres.

**Sanjeev Kumar, Director  
Communication & Information Services**

## Hindustani Classical Vocal Recital by Pt. Rajan and Sajan Mishra



On 31 August, 2017 the Cultural Clubs, IHA in collaboration with SPICMACAY organized Hindustani Classical Vocal Recital

# Campus Activities

by world renowned artists Pt. Rajan and Sajan Mishra at the Convention Centre, Jawaharlal Nehru University. The programme was attended by the Vice Chancellor, JNU, Prof. M. Jagadesh Kumar along with Rector I and II, Prof. Chintamani Mahapatra and Prof. S. C. Garkoti.

The programme started with an Introduction to the artists by Prof. Meeta Narain, Cultural Coordinator, JNU, who welcomed the audience and thanked the SPICMACAY team for bringing in famous artists to the JNU campus, which enriched the cultural atmosphere of the University.

Pt. Rajan and Sajan Mishra are part of a 300-year-old lineage of khyal singing of the Banaras gharana, and they have been performing to audiences all over Indian and the world for many years.



Their music is marked by an unequally reposeful exposition of ragas balanced with aesthetic tension generated through delicate handling of rhythm. The intricate creative process makes their rendering both academically rich and melodically abounding. While executing intricate Taans and Sargams, their wide ranging mellifluous voice, combined with their masterly command over technique, enables them to translate their highest flight of imagination into sublime music. They are today the foremost exponents of the Banaras Gharana of singing. Music that religiously observes the purity of ragas. Gifted with rare sensitivity, Pts. Rajan-Sajan Mishra's compositions reflect a high regard for literary content, which brings out their subtlest intended emotions and carry an instant appeal with the audience. They have extensively toured all over the world. Many times to the U.S.A., whole of Europe, Singapore, Sri Lanka and countries in the Middle-East: Doha, Qatar, Dubai etc. They have given whole night concerts in the Royal Albert Hall (London), and the Lincoln Centre in the U.S.A. They have also received the most respectful honour of citizenship of Baltimore city of U.S.A.

The performance by the artists reflected their deep understanding and love for music which they portrayed through the Raga Malhar as the evening was marked by heavy rains. Despite the rains, the hall was full of music lovers who praised the performance. The Mishra brothers were accompanied by Ustad Akram Khan on Tabla and Ustad Jakir Dholpuri on Harmonium, who also received a standing ovation from the audience.

Organized under the banner of SPICMACAY – VIRASAT SERIES, the musical evening was highly appreciated and the University looks forward to organizing more such programmes.

**Meeta Narain, Coordinator  
Cultural Activities Committee**

## Formation of JNU Retired Officers' Forum

The retired officers of the University, at a meeting held on 16 July, 2017, constituted a platform named "JNU Retired Officer' Forum". The forum elected its Management Committee with the following office bearers/members to serve on it:

Post/Position	Name of Office Bearer
Chief Patron	Shri Moti Ram
President	Shri Jagdish Chander
Vice –Presidents (2)	Shri K.K. Bali Shri M.K. Prabhakar
Secretary	Shri J.S. Baweja
Jt. Secretaries (2)	Shri Jit Singh Shri H.K. Batra
Treasurer	Shri Yashwant Singh
Members (3)	Shri D. Tekchandani Dr. Amarjit Singh Shri B.A. Khan

The tenure of the Management Committee shall be one year. After one year, a fresh Management Committee shall be elected by the general body. In order to meet its financial obligations, the Forum has prescribed yearly subscription of Rs. 2000/- per member. All retired officers, who wish to enroll themselves as members of the Forum, may do so by depositing the prescribed subscription with the Treasurer. The Forum shall keep on organizing its gatherings from time to time. Retired Officers' Forum has decided that its next gathering will be organized over lunch where all serving JNU Officers, Vice-Chancellor, Rectors, Registrar and F.O., shall also be invited.

The members are of the firm opinion that formation of this Forum, among others, will go a long way in establishing personal rapport between retired and serving Officers.

**J.S. Baweja, Secretary  
JNU Retired Officers Forum**

## A Group of JNU Retired Officers Meets Vice-Chancellor

A group of retired officers of JNU called on the Vice-Chancellor on 14 August, 2017 in the Committee Room of the Administrative Block. The Vice-Chancellor along with three Rectors, Registrar and Finance Officer, extended a warm welcome to these retired officers. In his opening remarks, the Vice-Chancellor showed his pleasure in meeting them and told them that JNU still remains their second "home". The Vice-Chancellor desired that he and his team would be happy to learn from the retired officers' long experiences at JNU.

The group offered their sincere thanks to the Vice-Chancellor and his esteemed team for having spared their valuable time to meet them.

The retired officers shared their experiences with the Vice-Chancellor and his team members. They voluntarily offered their services which the University may like to utilize in any manner. The retired officers also extended their support and solidarity to the Vice-Chancellor in taking the University forward. Officer' Forum". The forum elected its Management Committee with the following office bearers/members to serve on it:

**J.S. Baweja, Secretary  
JNU Retired Officers Forum**

## दस वर्ष की उम्र में भिखारी ठाकुर के साथ जुड़े 92 वर्षीय मांझी आज भी मंच पर जमकर थिरकते हैं

भिखारी ठाकुर की परंपरा को आगे बढ़ा रहे रामचंद्र मांझी भोजपुरी के शेक्सपियर कहे जाने वाले भिखारी ठाकुर की नाट्य यात्रा के सहजीवी रामचंद्र मांझी 92 साल की उम्र में भी मंच पर जमकर थिरकते और अभिनय करते हैं। साथ ही वह भिखारी ठाकुर की परंपरा को आगे बढ़ाने वालों का सहयोग भी कर रहे हैं।

जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय के कन्वेंशन सेंटर में भिखारी ठाकुर के नाच के शताब्दी वर्ष में भिखारी ठाकुर रंगमंडल के तहत उन्होंने प्रस्तुति दी। मांझी कहते हैं, 'मैं दस साल की उम्र में भिखारी ठाकुर से जुड़ा था मैंने वह दौर देखा जब सिनेमा की पहुँच आम लोगों तक नहीं थी, भिखारी ठाकुर की मंडली का नाच देखने लोग दूर दूर से आते थे। मैं नारी की भूमिका निभाता था। बिदेसिया में वेश्या का अभिनय करता था।' रामचंद्र मांझी को आज के दौर से शिकायत है। वह बताते हैं कि मालिक (भिखारी ठाकुर) कहते थे कि कलाकार सबका है, इसलिए सबको ध्यान में रखकर प्रस्तुति देनी चाहिए।

रामचंद्र मांझी के मित्र जैनेंद्र स्कूल ऑफ आर्ट्स एंड एस्थेटिक्स में शोधार्थी हैं। जैनेंद्र बताते हैं कि 'शोध के दौरान मैंने बिहार के छपरा में भिखारी ठाकुर की नाच मंडली के लोगों को जोड़कर एक समूह तैयार किया। मेरा शोध कार्य भिखारी ठाकुर पर है। मैं नाच के दौरान भिखारी ठाकुर के गोपी जंतर (विशेष प्रकार का वाद्ययंत्र, जिसे भिखारी ठाकुर बजाते थे) को बजाता हूँ। हमारी कोशिश है कि भिखारी ठाकुर की परंपरा को पुनर्जीवित किया जाए। 'वह कहते हैं कि बिदेसिया भिखारी ठाकुर की अपनी कहानी थी, जो मंच पर आई और बहुत प्रसिद्ध हुई। वह दूरदर्शी थे। इस समूह को आगे बढ़ाने के लिए संगीत नाटक अकादमी काफी मदद दे रही है।

**जैनेंद्र, शोधार्थी  
स्कूल आफ आर्ट्स एंड एस्थेटिक्स**

## Community Corner



**श्री एम के गुप्ता, परामर्शदाता, कुल सचिव कार्यालय, से बातचीत पर आधारित**

**प्रश्न: जेएनयू में आप कब आए?**

**गुप्ता जी:** मैंने जेएनयू में ३१ मई १९७५ को डेली वेजिज आधार पर कार्यग्रहण किया था तथा दिनांक १४-१२-१९७६ को मैं कनिष्ठ सहायक व टंकक के पद पर नियमित हुआ था।

हमारी सैलरी सात रु. प्रतिदिन थी तथा उस समय एक सप्ताह में छह दिन के कार्य दिवस होते थे। हमें बस किराये एवं दैनिक खर्च चलाने के लिए परिवार वाले दो रु. प्रतिदिन देते थे।

**प्रश्न: आपके समय का जेएनयू कैसा था?**

**गुप्ता जी:** शुरुआत में जेएनयू डाउन कैम्पस में था। उस समय भी माहौल काफी अच्छा था तथा अंग्रेजी ज्यादा प्रसलित थी। हमें जेएनयू के बारे में अधिक जानकारी नहीं थी। लेकिन जेएनयू में कार्य करने में मुझे कोई परेशानी नहीं हुई। तत्कालीन सहकर्मियों ने मुझे भरपूर सहयोग दिया। उस समय भी जेएनयू में छात्र आंदोलन एक आम बात थी। एक-दो बार विश्वविद्यालय अनिश्चित काल के लिए बंद भी हो गया था।

**प्रश्न: अब आपको जेएनयू कैसा लगता है?**

**गुप्ता जी:** तत्कालीन जेएनयू और आधुनिक जेएनयू में रात-दिन का अंतर है। जेएनयू के नए कैम्पस में काफी विकास हो गया है। यह जगह प्राकृतिक सौंदर्य से भरपूर है। सभी सड़कें एवं मार्ग साफ-सुथरे हैं। यहां बैंक और एटीएम से लेकर सभी सुविधाओं की भरमार है। दिन-ब-दिन छात्रों एवं शिक्षकों के साथ-साथ स्कूल सेंटर्स की संख्या में वृद्धि होती जा रही है।

**प्रश्न: जेएनयू में आज आप किस तरह का बदलाव देखते हैं?**

**गुप्ता जी:** कहते हैं कि परिवर्तन ही संसार का नियम है। समय के साथ-साथ जेएनयू में भी काफी बदलाव हुए हैं। भाषा के लिहाज से हिंदी ने भी जेएनयू में अपना स्थान बना लिया है। पहले की अपेक्षा अब कंप्यूटर और ई-आफिस की सहायता से कार्य करना आसान हो गया है। यहां आए दिन नए-नए प्रोग्राम होते रहते हैं। जेएनयू के अंदर निवासियों की संख्या भी काफी बढ़ गई है। यहां समय-समय पर

विभिन्न धार्मिक कार्यक्रम भी होने लगे हैं।

### प्रश्न: जेएनयू ने आपके जीवन पर क्या असर डाला है?

**गुप्ता जी:** जेएनयू जैसे बौद्धिकता वाले संस्थान ने हमें बहुत कुछ दिया है। सबसे पहले तो यहां काम करके हमें आत्मिक संतुष्टि प्राप्त हुई है। जेएनयू की वजह से हमारे आर्थिक जीवन को नया मुकाम मिला है। दिल्ली जैसे शहर में आवास की गंभीर समस्या का समाधान भी जेएनयू ने ही किया। विभिन्न शिक्षकों, छात्रों और कर्मचारियों के साथ अच्छे संबंध बने हैं जो प्रत्येक व्यक्ति के जीवन का सबसे बड़ा आधार होता है।

### प्रश्न: जेएनयू से जुड़ा कोई अनुभव साझा करना चाहेंगे?

**गुप्ता जी:** जेएनयू की सबसे बड़ी उपलब्धि इसकी संस्कृति है। यहां

काम करके मुझे कभी भी बोरियत फील नहीं हुई। जेएनयू में मेरा अनुभव सदैव सुखद ही रहा है। मैं यही कहूंगा कि जेएनयू ने मुझे मेरी पात्रता से अधिक ही दिया है।

### प्रश्न: "जेएनयू न्यूज" के पाठकों के लिए कोई संदेश?

**गुप्ता जी:** जेएनयू की गुणतापरक शिक्षा बड़ी लाजवाब है। इस प्रकार की शिक्षा देश के विरल ही संस्थानों में मिलती है। अतः जेएनयू में पढ़ने और काम करने का स्वर्णिम अवसर पाकर हमें इससे लाभान्वित होना चाहिए। जेएनयू की पवित्र धरती आपसे बड़ी उम्मीदें रखती है। अतः इसका दुरुपयोग राजनीतिक फायदे के लिए न किया जाए अपितु व्यक्तित्व विकास और राष्ट्र के विकास के लिए किया जाए।

## Seminars/Conferences

### A Series of Lectures

The UGC Area Studies Programme of Centre for Inner Asian Studies, School of International Studies, Jawaharlal Nehru University, successfully organized five lectures in the month of August and September 2017. The first lecture was delivered on 4 August, 2017 on the theme "Doklam Stand-off and Chinese Public Perception" by Dr. Rajiv Ranjan, Assistant Professor, College of Liberal Arts, Shanghai University, China. Dr. Ranjan discussed the role and importance of predictably animated discussions in mainstream and social media in both India and China during the border stand-off in Doklam. The lecture was timely as the Doklam stand-off was at its peak during this time.



The second lecture was organized on 10 August, 2017 on the theme "Chabahar: Gateway to Central Asia" by Dr. Ashok Kumar Behuria, Coordinator, South Asia Centre & Senior Fellow, Institute of Defence Studies and Analyses, New Delhi. Dr.

Behuria, dilated upon the fact that the Iranian port of Chabahar is key to India's bid to enter into the geopolitically and geo-strategically important region of Central Asia.



The third lecture was delivered by Dr. Lyudmila Klasanova of Sofia University, Bulgaria on 23 August, 2017 on "Buddhist Tradition in Mongolia". Dr. Klasanova, while discussing the Buddhist tradition in Mongolia, underlined the impact of Indian philosophy and scholars on Mongolia.

The fourth lecture was on a burning topic "China-Pakistan Economic Corridor (CPEC) and India's Concerns" delivered on 29 August, 2017 by Prof. Harsh V Pant, Distinguished Fellow and Head of Strategic Studies at Observer Research



## Seminars/Conferences

Foundation, New Delhi. Prof. Pant, while highlighting the grand Chinese motive behind the CPEC as part of its ambitious Belt and Road Initiative (BRI), underlined India's concerns on one hand and suggested a proactive Indian policy to deal with such Chinese design.

The fifth lecture was delivered on the historic day of 11 September, 2017 by Prof. Chintamani Mahapatra, Rector-I, Jawaharlal Nehru University on the topic "Trump's New Afghanistan Policy: Implications for India." Prof. Mahapatra described that the US administration under Donald Trump in its



new Afghanistan policy announced in 2017 has tried to co-opt India, which is a paradigm shift in its policy and clear signal to Pakistan and its mentor China as well.

**Mahesh Ranjan Debata, Director  
UGC Area Studies Programme  
Centre for Inner Asian Studies, SIS**

### Brazil and the Ebb of the Pink Tide in South America

Dr. Fabio Luis Barbosa, Professor of International Relations at Universidad Federal de São Paulo (UNIFESP), São Paulo, Brazil, who is recently working on a project on the political economy of India, Brazil and South Africa, delivered a lecture on "Brazil and the Ebb of the Pink Tide in South America" Prof. Barbosa based his lecture organised by the Latin American Studies Programme of Centre for Canada, US and Latin American Studies in SIS I on 17 August, 2017 mainly on the outcome of elections in Venezuela, Brazil and Argentina. The Pink Tide was



a perception of turn towards left wing governments in Latin American democracies straying away from the then more frequent neo-liberal economic model. The common threads between all the cases were that the dawn of pink tide was due to the absence of effective structural changes, decline of political functionality, and large scale corruption.

As leftist governments took power in the region, rising commodity prices funded their populist policies, in the process lowering inequality and forcing the right-wing in Latin America to adopt a more social-conscious practice. However, due to the overspending of previous leftist governments in the 2000s, the Pink Tide began to ebb. In all three countries, the recent defeats of left-leaning parties which have been in power for more than a decade suggest the Pink Tide of left-wing governments in Latin America since the start of the 21st Century is receding. His focus was particularly Brazil where he talked about Lulaista model of resolution of social conflicts. He drew parallels between Peronism and Lulaism in terms of the support base and ideology. The 2016 impeachment of Dilma Rouseff was equated with parliamentary coup against the fiscal responsibility act. Prof. Barbosa concluded the lecture on the note that this desire for fresh political ideas and policies seems likely to sweep throughout Latin America in the coming months and years, threatening the hold on power of other populist leaders too.

**Aprajita Kashyap, Assistant Professor  
Centre for Canadian, US & Latin American Studies, SIS**

### Foreign Policy of Trump Administration with Focus on Latin America

Latin American division of the Centre for Canada, US and Latin American Studies organised a special lecture by Professor Satya R. Patttnayak, Director of Latin American Studies, Villanova University, United States on 22 August, 2017. The presentation titled "Foreign Policy of Trump Administration with Focus on Latin America" was widely attended by the



## Seminars/Conferences

students of the Centre due to its contemporary relevance. Prof. Pattnayak critically analyzed six months of Trump administration with spotlight on their implications on different countries of Latin America. He effectively projected the promises Trump had made to the Latinos, the calculations behind these promises and the reactions of the Latinos to the specific promises that were honoured or disregarded, reflected clearly in their preferences during voting. The implications of the wall along the US-Mexico border, renegotiations of NAFTA, Paris Agreement on Climate Change and the Trans-Pacific Partnership were elaborated by Ambassador Rajagopalan who had served in various Latin American countries. He opined that the system of checks and balances would circumscribe the US President's actions while dealing with Latin America. Professor Abdul Nafey spelt out reasons for the weakened approach of Latin America towards the US viz., mushrooming of regional groupings, lack of strong leadership and reluctance of Latinos to vote within the US. The thrust of the lecture was the significance of Latin America to the United States. With useful deliberations with the students, the lecture ended on a note of optimism that Latin America continues to remain relevant to the US.

**Aprajita Kashyap, Assistant Professor  
Centre for Canadian, US & Latin American Studies, SIS**

### **Various Programs Organised by Dr. B R Ambedkar Central Library**

Dr. B R Ambedkar Central Library keeps on exploring various opportunities to extend its services towards the user community in the university. The library organizes seminars, workshops, book launch/ book release programs from time to time to bring awareness about the ongoing developments. These programs and activities bring the harmony in the form of augmented collaboration among library-faculty and students by creation of platforms and occasions of involvements and scholarly interactions. The library creates awareness about the latest books published by the Faculty community of JNU. Central Library also organizes the orientation programs for the development of the library staff by conducting the library orientation on bringing awareness about the latest resources and advanced technologies used by the library. It helps the library staff to get updated information and apply it to their day-to-day services.

Keeping in view the strengthening of the relation between library and users through various mechanisms, the book release

programs are quite interactive. There have been few book launch programs during the last three months yet reflecting the active role of libraries in the academic scenario, apart from routine exercises to provide services to the user community. One of the book release programs has witnessed the presence of Sh. Kiren Rijiju, Union Minister of State for Home Affairs, Government of India, and enthusiastic interaction with the audience during the book release. The book "Marginalization in Globalizing Delhi: Issues of Land, Livelihood and Health" was released by Sh. Kiren Rijiju on 12 July, 2017.

There has been another book launch program on the title "Advances in Malaria Research" on 25 July, 2017. The library programs by the library are beneficial for the academic community and Dr. B. R. Ambedkar Central Library has been instrumental in providing access to the Free trial of BBC Monitoring's portal for faculty members of JNU; and the Trial for the Research and Writing Skills for Dissertations and Projects (RWSDP) through Epigeum's. These steps help the academic community in keeping up to date with distinct professional requirements.

The library understands the need to familiarize new entrants into the academic system of the university by interacting with them through user education and orientation programs. At the beginning of the new session, following the previous years' examples, the library organized an orientation program on Library E-Resources and Services on 17 August, 2017. Taking care of the research needs of scholars, the library keeps on providing guidance through the sessions on information of various aspects of plagiarism as well as working practice on similarity detection software etc. such a workshop on Plagiarism and Reference Management Tools has been organized on 25 August, 2017. The knowledge of modern tools for reference management is creating an environment for research support to students. The library wishes to serve not only those who visit the physical premises along with virtually provided resources but also those who cannot spare much time by outreaching to them. In the continuation of the Library Lecture Series and Outreach Programme, there has been a lecture on 25 August, 2017 on library media. In the near future, the library will focus on increased interaction with its user community by various other programs meant for professional development in different strata.

**Ramesh C. Gaur, Librarian  
Dr. B.R. Ambedkar, Central Library**



**Dr. Anand Ranganathan,  
Associate Professor,  
Special Centre for  
Molecular Medicine, JNU**

"I was eleven, no more, when the wish came to me to be a writer; and then very soon it was a settled ambition," wrote VS

Naipaul in his deeply meditative and affecting essay, "Reading and Writing." Naipaul is an exceptional writer; I would, in fact, call him a philosopher, an explorer of the Human Condition; and it is certainly a gift to the world he came to know as early as eleven that he was going to be a writer. But not everyone is or can be a Naipaul.

Writing doesn't come naturally, even to those who like to read. To put down one's thoughts on paper so the world could read them is but the work of epiphany. Granted, it is not that rare now, what with the advent of the social media and a multitude of available platforms to express one's feelings, but it used to be rare and self-effacing.

A writer should be courageous, and the first obstacle he should overcome is one of making his thoughts public. Think about this for a moment. We keep most of our thoughts to ourselves; indeed, we are petrified of them being made public. But a writer should think differently. He should be ready for ridicule as much as he is for praise. And that is a quality not common; it is a leap of faith, a risk. Just the urge of wanting to be a writer is worthy of admiration. Of course, by writer here I mean a writer of fiction, or literary non-fiction. Academic writing doesn't require courage as much as it does hard work, honesty, and objectivity. There is no exposition of personal opinions or private thoughts. This doesn't in any way reflect on the quality of the writing itself; indeed, non-fiction or academic writing can be brilliant, it can inform and invigorate the reader; but it fails the courage test, which is to share your innermost emotions with others voluntarily.

Every word has a density, every sentence a rhythm. Writing should be cathartic for someone who has taken the plunge. It should not come easy; rather, it should be exhausting. The writer should learn as much from his writing as does the reader.

All writers are selfish. They want their writings to be widely read and admired. At some point in their life, they turn from a

learner to a preacher. Everyone does, but writers do so earlier than most.

Hemingway once counseled aspiring writers to discard their first million words. This was a serious advice though I do not know of any writer who has followed it. As someone who has now been writing for a decade, I can understand why Hemingway said what he did; I can't bear to read some of my earlier writings, and at times I wish they weren't in public domain. But they are, and perhaps it is for the good. They act as my guardian, mocking me, keeping me on the straight and narrow; showing me the perils of hubris or ego or trying to be clever with words.

Economy of words is as important as is their simplicity. For someone new to writing this is the most difficult maxim to adhere to. The urge to appear clever is what leads to a writer's undoing. With the passage of time, and a dedicated readership, the writer settles; he no longer wants to appear clever. The writing flourishes.

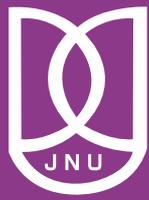
When I started to write, I read any advice I could, from brilliant, famous, iconic writers, and then I realized that I was instinctively failing to keep to their advice. This was natural, possibly rationalized through the understanding that famous writers can afford to give advice – to use simple words, to not try and appear clever, to not use long sentences – they can afford to give advice because they are famous. But a novice needs to impress, he needs to make his reader understand that he is being clever here, that his play of words is special. Soon, though, I realized that I needed to change my way of thinking more than my way of writing, for one follows from the other. But this lesson cannot be taught. It has to be learnt the hard way. The writer must falter – this is the bitter truth.

Writing is an extension of one's inner working, of the mind and, difficult as it may be to understand, of one's subconscious. It can be ugly, moody, presumptuous, snooty, self-aggrandizing, but it can also be beautiful. The choice for a good writer is never what to write on, it is whether he is ready to expose himself to others.

Next to science, writing is the best calling.

**Based on a conversation with  
Ms. Poonam S. Kudaisya**

Performances by JNU Students



# JNU NEWS



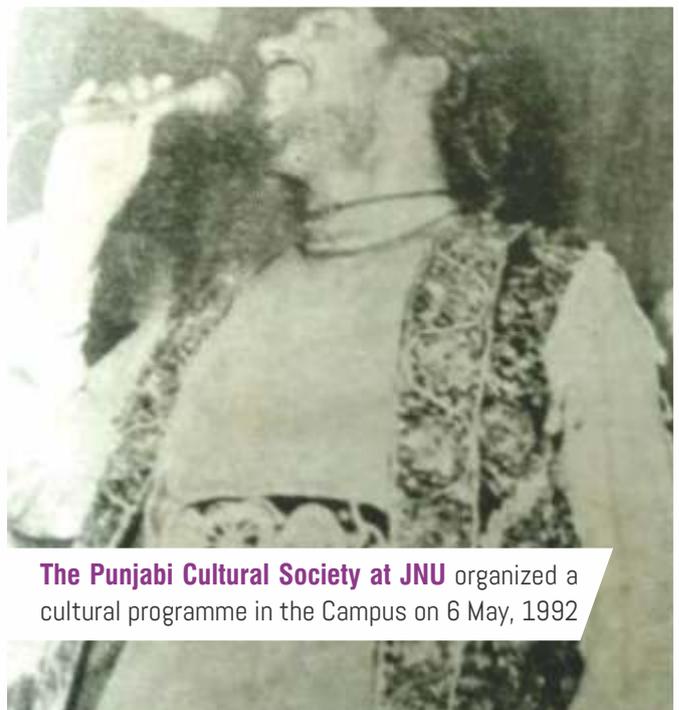
The French Play "Antigone" directed by **Shri K. Madavane** was staged by the Centre of French Studies, photo show a scane from the play. June, 1990



Bhangra Performance, **August, 1992**



The Dramatic society of Army Cadet College staged the Play title '**Yehan Bande Saste Milte Hein**' at the Khetrapal Auditorium on 21 September, 1990.



**The Punjabi Cultural Society at JNU** organized a cultural programme in the Campus on 6 May, 1992

# Our Publications

## Report of Book release

Centre of Arabic and African Studies, SLL&CS, JNU, organized a book release function in Committee Hall, Convention Centre, JNU, on 18 April, 2017. The function was presided over by Prof. M. Jagadesh Kumar, Vice-Chancellor, JNU. His Excellency Hatem Tageldin, Ambassador of the Arab Republic of Egypt to India graced the occasion as Chief Guest and Prof. Chintamani Mahapatra, Rector I, JNU was the Guest of Honour.

The book "Titli Kay Purr" (wings of butterfly) is an Urdu translated work of Dr. Md. Qutbuddin, Centre of Arabic and African Studies, JNU, New Delhi. It is originally a novel in the Arabic Language written by the Egyptian Novelist Mr. Mohammed Salmawi.

This novel's importance multiplied in a sense that it was authored just before the onset of the 25 January, 2011 uprising in Egypt.



The central idea of this novel revolves around unprecedented mass demonstrations against poverty, corruption, political repression and injustice, challenging the authority of the most entrenched regime in Egypt as well as in the Middle East and North African region. After reading the novel one would arguably think that the popular uprising in Egypt, which forced one of the region's longest-serving and most influential leaders, President Hosni Mubarak, away from power, was based on its plot. All incidents happened in the same sequence as it was predicted in the novel from the pen of a story writer, which also indicates his political awareness and his farsightedness.

The book release function was attended by JNU Faculty, Officers, Staff and a large number of Students.

**Md. Qutbuddin, Associate Professor  
Centre of Arabic and African Studies, SLL&CS**

## अनुवाद अध्ययन का परिदृश्य पुस्तक लोकार्पण एवं चर्चा

जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय, नई दिल्ली के बी. आर. अम्बेडकर केन्द्रीय पुस्तकालय सभाकक्ष में 28 अगस्त को प्रसिद्ध अनुवाद चिन्तक देवशंकर नवीन की पुस्तक 'अनुवाद अध्ययन का परिदृश्य' का लोकार्पण डा. रामशरण गौड़, प्रो. रवि भूषण, श्री मदन कश्यप, डा. जगदीश शर्मा, प्रो. देवेन्द्र चौबे, डा. गंगा सहाय मीणा के हाथों सम्पन्न हुआ। इस अवसर पर विश्वविद्यालय के कई अध्यापक एवं विभिन्न अनुशासनों के शोधार्थी उपस्थित थे। पुस्तकालयाध्यक्ष डा. रमेश चन्द्र गौड़ ने समागत अतिथियों का स्वागत किया। तत्पश्चात देवशंकर नवीन ने पुस्तक का संक्षिप्त परिचय देते हुए भारतीय अनुवाद चिन्तन की दीर्घ परम्परा की भव्यता का उल्लेख किया। उन्होंने स्पष्ट किया कि भारत में वैदिक युग से ही अनुवाद की असंख्य विधियाँ प्रयोग में लाई गई हैं, ज्ञान के विकास में हमारे प्राचीन आचार्यों ने अनुवाद सम्बन्धी कई उद्यम प्रस्तावित किए हैं। अपनी पारम्परिक थाती की महिमा जाने बिना यदि कोई भारतीय, या कि भारतीय बौद्धिक सम्पदा की जानकारी अर्जित किए बिना कोई अभारतीय, भारत की अनुवाद चिन्तन परम्परा पर कोई वैराग्य दिखाता है, तो इसे विचित्रता ही कहा जा सकता है। उन्होंने बताया कि हम भारतीयों को अपनी विरासत एवं धरोहर पर गर्व करना सीखना चाहिए। उन्होंने कहा कि हमारे पूर्वजों ने बेशक अनुवाद कार्य की विधियों पर उपदेशात्मक ग्रन्थ नहीं लिखे, किन्तु अनुवाद की प्रयुक्तियों द्वारा ही उन्होंने हमें बहुत कुछ सुझाया है। उन्होंने कहा कि विगत कुछ वर्षों में राजेन्द्र यादव, इन्द्रनाथ चौधरी, अशोक वाजपेयी, मैनेजर पाण्डेय, हरीश त्रिवेदी, विष्णु खरे, जी. एन. देवी, निर्मलकान्ति भट्टाचार्य जैसे वरिष्ठ चिन्तकों के अनुवाद सम्बन्धी कई व्याख्यान हुए हैं। वे कहीं प्रकाशित हुए होते, तो अनुवाद सम्बन्धी कई भ्रान्तियाँ आप से आप छँट जातीं। अनुवाद की महत्ता को रेखांकित करते हुए उन्होंने कहा कि दुनिया की उजड़ी-बिखरी कई सभ्यताओं के पुनर्वासन में अनुवाद ने बड़ी भूमिका निभाई है।

वस्तुनिष्ठता के साथ पुस्तक की सराहना करते हुए अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ, इग्नू के निदेशक डा. जगदीश शर्मा ने कहा कि अनुवाद परिदृश्य पर हम जब-तब पश्चिम के कार्य को देखते सराहते रहते हैं, जबकि नवीन जी की यह पुस्तक अनुवाद के भारतीय परिदृश्य को रेखांकित करती है। इस कृति में पाठकों को भारतीय अनुवाद की दीर्घ परम्परा के साथ-साथ अनुवाद-कार्य के शिष्टाचारों की भी जानकारी मिलेगी। उन्होंने बताया कि भारत में अनुवाद के लिए अनुवचन, निर्वचन, पुनर्कथन, टीका, भाष्य जैसे कई तकनीकी शब्दों और विधियों का चलन रहा है। अनुवाद को केवल भाषिक गतिविधि या भाषिक क्रिया से परिभाषित करना सम्भव नहीं है। इसके लिए हमें डिजिटल गतिविधियों पर भी ध्यान देना होगा। वैश्विक जगत में अनुवाद, आज संवाद की भूमिका में है। उन्होंने कहा कि ज्ञान की इस सदी में अनुवाद की सहायता लिए बिना आगे बढ़ पाना असम्भव है। अपने वक्तव्य के अन्त में डा. जगदीश ने कहा कि विभिन्न भाषाओं को संकट से उबारने में अनुवाद की बड़ी भूमिका है और मौलिक रूप से हिन्दी में लिखी इस पुस्तक ने अनुवाद अध्ययन के क्षेत्र में एक बड़ी कमी की भरपाई की है।

## Our Publications

इस अवसर पर प्रो. गोबिन्द प्रसाद ने कहा कि वर्तमान समय में अनुवाद—कर्म का दायित्व गुरुतर हो गया है। ज्ञान की व्यापक दुनिया में इसका बड़ा योगदान है। किन्तु अनुवाद को सिद्धान्त से अधिक व्यवहार और सम्प्रेषणीयता के रूप में देखा जाना चाहिए। भाषा एवं संस्कृति की समझ के बिना, शब्द की अभिव्यंजना जाने बिना अनुवाद नहीं किया जा सकता। यह पुस्तक हमारे अनुवाद शिक्षण के क्षेत्र की बड़ी कमी को पूरा करेगी।

हिन्दी के सुविख्यात कवि, चिन्तक श्री मदन कश्यप ने पुस्तक के लेखक की प्रवृत्ति को रेखांकित करते हुए कहा कि देवशंकर नवीन की लेखन सम्बन्धी निष्ठा एवं लगन का मैं कायल हूँ। वे जो कुछ करते हैं, उसमें डूब जाते हैं। पिछले दिनों राजकमल चौधरी पर किया गया उनका कार्य आप सबको स्मरण होगा वैसा एक काम कर लेना भी एक जीवन के लिए पर्याप्त होता है। उन्होंने रेखांकित किया कि अनुवाद

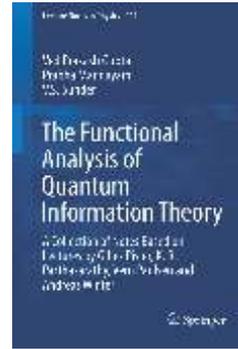


अध्ययन से सम्बन्धित विभिन्न सूचनाएँ तथा अनुवाद के विभिन्न पक्ष इस किताब में उपलब्ध हैं। इस किताब को पढ़ते हुए, अनुवाद से सम्बन्धित विभिन्न विचारों की खिड़कियाँ खुलती हैं। उन्होंने कहा कि पुस्तक की सफलता सिर्फ इस मायने में नहीं होती कि उसमें क्या लिखा है, बल्कि इस मायने में होती है कि वह आपके अन्दर विचार के कितने उद्वेलन पैदा करती है? इस दृष्टि से यह पुस्तक सफल नजर आती है। सांस्कृतिक संकटों से मुक्त होने तथा सभ्यता—संवर्धन में अनुवाद की महती भूमिका को भी उन्होंने रेखांकित किया। इस अवसर पर प्रो. रविभूषण ने कहा कि अनुवाद की कोई स्थिर सैद्धान्तिकी नहीं हो सकती। अनुवाद को एक सामाजिक—सांस्कृतिक कर्म एवं रचनात्मक विमर्श के रूप में देखना चाहिए।

यूँ तो सभी वक्ताओं ने पुस्तक के तीन अध्यायों, सांस्कृतिक संचरण और अनुवाद, अनुवाद और सत्ता विमर्श, तथा अनुवाद कौशल की व्यावसायिक उपादेयता का विशेष तौर पर उल्लेख किया किन्तु अपने समापन वक्तव्य में दिल्ली पब्लिक लाइब्रेरी के अध्यक्ष, डॉ. रामशरण गौड़ ने लेखक से सांस्कृतिक संचरण और अनुवाद विषय पर एक अलग पुस्तक लिखने का प्रस्ताव किया। उन्होंने कहा कि इस पुस्तक में अनुवाद चिन्तन की हर परम्परा को बारीकी से उजागर किया गया है। यह पुस्तक अनुवाद के शोधार्थियों के लिए अनुसन्धान की नई दिशाएँ खोलती है। अन्त में डॉ. रमेश चन्द्र गौड़ ने सभी वक्ताओं एवं श्रोताओं के प्रति आभार प्रकट किया। सभी वक्ताओं के साथ—साथ श्रोताओं ने भी इस पुस्तक को अनुवाद अध्ययन के क्षेत्र में एक बड़े अभाव की पूर्ति के रूप में स्वीकार किया। सभी ने पुस्तक के लेखक देवशंकर नवीन को भरपूर बधाइयाँ दीं।

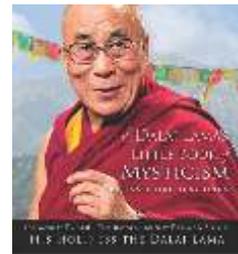
प्रियंका श्रीवास्तव,  
भारतीय भाषा केन्द्र, जनेवि

### “The Functional Analysis of Quantum Information Theory”



A Collection of Notes Based on Lectures by Gilles Pisier, K.R. Parthasarathy, Vern Paulsen and Andreas Winter by Dr. Ved Prakash Gupta, Assistant Professor, School of Physical Sciences, Prabha Mandayam & V.S. Sunder. Published by Springer. ISBN-13:978-3319167176.

### “The Dalai Lama's Little Book of Mysticism: The Essential Teaching”,



Edited by Prof. Renuka Singh, Centre for the Study of Social Systems, SSS. Published by Hampton Road Publishing. ISBN-13:9781571747808.

JNU News welcomes contribution about Alumni Achievements/ Awards. Please write to [pro@mail.jnu.ac.in](mailto:pro@mail.jnu.ac.in) or [poonamskudaisya@gmail.com](mailto:poonamskudaisya@gmail.com)

Public Relations Officer,  
**Public Relations office,**  
Room No. 102, Administration Block,  
Jawaharlal Nehru University, New Delhi - 110067  
*Please attach a passport size photograph also.*



Interview with **Dr. Lyaqat Ali Aafaqui**, IRS, Dy. Director of Income Tax (Inv.), Nagpur

**Hamid Raza: Tell us about your association with JNU and the journey that followed?**

**Lyaqat Ali Aafaqui:** I became a proud member of JNU community in July 1997. I entered the JNU campus with a lot of enthusiasm and loaded with tons of dreams to be realized. JNU has given me everything in life. Jawaharlal Nehru University is a heaven for socially, economically backward, marginalized and low strata population of India. JNU truly deserves to be called mini India as it accommodates students from all parts of India and all kinds of Indian irrespective of caste, creed, religion, and gender, language, rich and poor.

I have spent 10 golden years of my life in the beautiful JNU campus from 1997 to 2007. This was the period which I will never forget throughout my life and would like to live it again and again.

**Hamid Raza: What was your first impression about this university?**

**Lyaqat Ali Aafaqui:** Since, I heard the name of JNU, I had very high regard and respect for my alma mater Jawaharlal Nehru University. It was my dream to get admission in this Mecca of academics anyhow. I worked extremely hard twice in my life, once to get through UPSC and once to get admission in JNU. I am very thankful to the Almighty that He has bestowed me on both the occasions with all the success.

My first entry to JNU was a historic one. The day I heard the news of my passing the JNU entrance in 1997, I planned my journey and everything perfectly. I still remember, when I reached the railway station to board the train for New Delhi, I came to know that the train for that day from Mau to New Delhi was cancelled. As I could not wait for the next day, I rushed to Varanasi and boarded the bus from Varanasi to Delhi. After a lot of difficulties and challenges, I reached Ghaziabad when the driver announced that the bus would not go to Delhi for some technical reasons. Therefore, I spent that night in Ghaziabad and the next day I boarded another bus from Ghaziabad to Delhi and reached Delhi and got down at Red Fort. From Red Fort to Minto Road I travelled by horse cart and could not find the

famous 615 for JNU as there was some bus strike on that day. I hired an auto for JNU and saw the beautiful campus of JNU in reality for the first time and got down at the most happening place at that time, Ganga Dhaba, and from there to Jhelum Hostel. I reached the Admin block in the afternoon where I saw students standing in long queues for their admission and hundreds of active volunteers to help the new comers for their registration process. I will never forget the help and support and cordial behaviour of seniors and administration I received on that important day of my life in the campus of my dream university.

**Hamid Raza: What is the role of JNU in shaping your career?**

**Lyaqat Ali Aafaqui:** What I am today is because of JNU only. It has played a very important and crucial role in realizing my long dream. I started my journey with 1st year BA in Arabic language from the School of Languages in 1997. I opted Arabic language and literature as a subject which would help in shaping my career in future. I completed graduation, post graduation, M.Phil and Ph.D. from CAAS. Arabic Literature was one of my optional subjects in UPSC exams which I got through twice in 2007 and 2008.

It is pertinent to mention here that as a beginner and fresher I could learn Arabic language and literature only due to the hard work, relentless efforts and noble assistance and cooperation of the teaching faculty of CAAS, especially my supervisor Prof. F.U Farooqi, Prof. Sayyid Ahsan ur Rahman, and Prof. Aslam Islahi, whose unflinching support can never be forgotten.

The peaceful and healthy atmosphere of Periyar and Jhelum hostels, Dholpur house, Central library of JNU and its rich collection of books, magazines, reference books, news papers are the best place for research scholars as well as for UPSC aspirants. The JNU Campus also helped me in finding likeminded people especially, what we called 'Group-4'. This group consisted of 4 persons namely Dr. Sanjay Singh (academician), Dhanika Sharma (IRAS), Sanjay K. Sain (IPS) and myself. We had great time in the campus, we prepared together, we ate together, we partied together, we studied together and finally we succeeded together.

JNU is not only a university and an institute to offer a variety of courses to get jobs and earn livelihood but it also creates a

sense of tolerance, open mindedness and above all a responsible and humble citizen of India. At heart I am still attached with JNU and the people whom I met particularly Dr. Md. Qutbuddin, Dr. Athar Afzal and Ms. Shirin Zaidi and my memories with them will be long lasting and cherished forever.

### **Hamid Raza: What is the role of JNU in nation building and how is it contributing in that field?**

**Leyaqat Ali Aafaqui:** JNU is considered among the best universities and institutions of the world. After completing their education and living in the open and harmonious ambience of JNU, a large number of JNUites are rendering their valuable and august services not only to our beloved nation but across the world. JNU has set a unique example for other Indian universities for producing a lot of IRS, IAS, IPS and other officers, efficient academicians, influential politicians and talented journalists who are serving India very honestly. Reflection of their positive thinking, sense of accountability and academic quality are appreciated and known at a large scale because of their unique and individual style of interpretation of different issues.

### **Hamid Raza: How was the culture, politics and environment of JNU at that time and how has it changed over the years?**

**Leyaqat Ali Aafaqui:** When I entered in JNU in 1997, the cultural and political atmosphere of the university was altogether new for me. There was no culture of ragging in the campus. There was a tradition to organize a programme to welcome the new entrants by the respective Centres and thereafter a Central Freshers parties with DJ was held at the students' activity centre TEFLAS. There was an annual cultural and sports meet "Kallol" for the students of School of Languages. This was a most awaited event wherein the students used to show their talents by participating in different activities including drama, JAM, debate, essay writing, football, cricket, volleyball etc.

We witnessed a very healthy political atmosphere in the campus and learnt a lot by writing pamphlets. Political and presidential debates were additional events which taught us to understand national and international politics. As were the dining hall discourses, where everything from the Gulf War to national politics was discussed. Our professors had unconventional ways of teaching, they were passionate about making new minds, and they were not just there to teach in

front of the blackboard and leave.

The environment and atmosphere of the campus was considered pollution free as there were not much vehicles; hence less noise providing peaceful and soothing ambience for study and learning.

### **Hamid Raza: Any personal experience you wish to share of your days in JNU?**

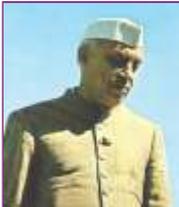
**Leyaqat Ali Aafaqui:** It is impossible to forget my alma mater JNU and its beautiful campus. It is not just that I had spent a 10-year long and memorable period of my life, it is also true that this period was extremely pleasant and progressive as well as free of grievances and negative despairing thoughts.

I still remember the excellent enactment pertaining to religious affairs inside the JNU campus. On the JNU Campus never flourished any religious and caste prejudices. The whole JNU was peaceful and harmonious. Faculty and students/scholars of all classes and communities lived like a joint and united family. In my circle of friends most were from other religions of India and they treated me like family members. On the occasions of religious as well as cultural festivals we used to invite each other to share mutual happiness and joy, such memories like Iftar parties, Holi celebrations are still fresh in my memories. I remember the evening scene of the holy month of Ramadhan, the preparation of Iftar menu and the breaking of fast together on the same table. I miss Chaat Sammelan, Holi, JNU elections and presidential debate of JNUSU badly; these were the occasions when we used to do a lot of masti and learning.

Last but not the least, I met here, on the campus, my lucky charm, my love and my wife Sara Wali, who reminds me every day of my achievements and the beautiful memory of JNU.

### **Hamid Raza: Any message for JNU community?**

**Leyaqat Ali Aafaqui:** During my time I saw that many of my friends stopped their study as soon as they got any opportunity for job during their course, but after realizing their loss they quit the job and tried to return back to continue their study. Therefore, I would like to stress that if individual circumstances permit, it is always better to concentrate on studies first and after its completion think about employment or anything else depending upon one's own interests. To conclude, I offer my best wishes to the entire JNU community for their bright future and successful careers.



विश्वविद्यालय की विशेषताएँ होती हैं, मानववाद, सहिष्णुता, तर्कशीलता, विचार का साहस और सत्य की खोज। विश्वविद्यालय का काम है उच्चतर आदर्शों की ओर मनुष्य जाति की सतत यात्रा को संभव करना। राष्ट्र और जनता का हित तभी हो सकता है जब विश्वविद्यालय ठीक से अपने दायित्वों का निर्वाह करें।

जवाहरलाल नेहरू

## Independence Day Celebration in JNU Campus



### Editorial Board

**Chairperson:** Prof. Saugata Bhaduri, CES/SLL&CS, **Members:** Dr. Shobha Sivasankaran, CF&FS/SLL&CS, Dr. Rohini Muthuswami, SLS, Dr. Asutosh Srivastava, SC&SS, Dr. Priti Singh, CCUS & LAS/SIS, Dr. Amit Thorat, CSRD/SSS, Dr. Ganga Sahay Meena, CIL/SLL&CS, Ms. Ritu Nidhi, CIS,  
**Member Secretary:** Ms. Poonam S. Kudaisya, PRO, Photos by: Sh. Vakil Ahmad

Published by: **POONAM S. KUDAISSYA**, *Public Relations Officer* for and on behalf of the Jawaharlal Nehru University, New Delhi-110067, Tel.: 26742601, 26704046, 26704017, JNU Website: <http://www.jnu.ac.in>

Printed by: **MAXCOMM INDIA PVT. LTD.**, C-17, Patparganj Industrial Area, Delhi-110092, Phone: 011-43631789, Mob: 8750454545

